

Nummer 55-172102-A21-VTGA01  
 Prüfgegenstand PKW-Sonderrad 7Jx15H2 Typ 05 705  
 Hersteller Rad Center Derkum GmbH

**Auftraggeber** Rad Center Derkum GmbH  
 Schleidener Straße 23  
 53919 Weilerswist-Derkum

**Prüfgegenstand** PKW-Sonderrad  
 Modell RC05  
 Typ 05 705  
 Radgröße 7Jx15H2  
 Zentrierart Mittenzentrierung

| Ausführung | Kennzeichnung Rad/ Zentrierring                        | Lochzahl/<br>Lochkreis- (mm)/<br>Mittenloch- $\varnothing$<br>(mm) | Einpress-<br>tiefe<br>(mm) | Rad-<br>last<br>(kg) | Abrollumfang<br>(mm) |
|------------|--|--|----------------------------|----------------------|----------------------|
| W1         | RC05 705 W1/N22 $\varnothing$ 72,6- $\varnothing$ 65,1 | 5/108/65,1   | 38                         | 670                  | 1995                 |

**Kennzeichnungen**

Herstellerzeichen RCD  
 Radtyp und Ausführung RC 05 705 (s.o.)  
 Radgröße 7Jx15H2  
 Einpresstiefe ET (s.o.)  
 Giessereikennzeichen JAW  
 Herkunftsmerkmal -  
 Herstelldatum Monat und Jahr

**Befestigungsmittel**

| Nr. | Art der Befestigungsmittel | Bund      | Anzugsmoment (Nm) | Schaftlänge (mm)   |
|-----|----------------------------|-----------|-------------------|--------------------|
| S01 | Schraube M12x1,25          | Kegel 60° | 90                | -                  |
| S02 | Schraube M12x1,75          | Kegel 60° | 110               | Serien-Befestigung |
| S03 | Mutter M12x1,5             | Kegel 60° | 110               | -                  |
| S04 | Schraube M14x1,5           | Kegel 60° | 110               | -                  |

**Prüfungen**

Die Sonderradprüfungen wurden vom TÜV Pfalz e. V. (Gutachten Nr. 55172102) durchgeführt.

Entsprechend den Kriterien des VdTÜV Merkblattes 751 wurden an den im Verwendungsbereich aufgeführten Fahrzeugen Anbau-, Freigängigkeits- und Handlingsprüfungen durchgeführt.

**Verwendungsbereich**

Hersteller Citroen  
 Peugeot  
 Volvo

Spurverbreiterung innerhalb 2%

Nummer 55-172102-A21-VTGA01

Prüfgegenstand PKW-Sonderrad 7Jx15H2 Typ 05 705  
Hersteller Rad Center Derkum GmbH

Seite 2 von 7

| Handelsbezeichnung<br>Fahrzeug-Typ<br>ABE/EWG-Nr.          | kW-Bereich | Reifen    | Reifenbezogene Auflagen und<br>Hinweise | Auflagen und<br>Hinweise  |
|--|------------|-----------|---|---|
| Citroen XM<br>Y3<br>F320                                   | 104-147    | 205/60R15 | K02 R35                                 | A02 A04 A05<br>A06 A08 A09<br>A12 A14 A23<br>B02 B03 S01            |
|  | 104/123    | 215/60R15 | G01 K02                                 |   |
|  | 60/79      | 185/65R15 | M10 R09                                 |   |
|  | 60/79      | 205/55R15 | K02                                     |   |
|  | 60/79      | 205/60R15 | K02                                     |   |
|  | 80         | 195/65R15 |   |   |
|  | 80         | 205/60R15 |   |   |
|  | 89         | 195/60R15 | R09                                     |   |
|  | 89         | 195/65R15 | R09                                     |   |
|  | 89         | 205/55R15 | K02 Lim                                 |   |
| Citroen XM<br>Y4<br>G666                                   | 80-147     | 195/65R15 | R09                                     | A02 A04 A05<br>A06 A08 A09<br>A12 A14 A23<br>B02 B03 S01            |
|  | 80-147     | 205/60R15 | K02 R35 R37                             |   |
|  | 80-147     | 205/65R15 | K02 R09                                 |   |
| Citroen XM<br>Y4..<br>e2*93/81*,98/14*<br>0134 bis 0143*.. | 80-140     | 195/65R15 | R37                                     | A02 A04 A05<br>A06 A08 A09<br>A12 A14 A23<br>B02 B03 S01            |
|  | 80-140     | 205/60R15 | K02 R35                                 |   |
|  | 80-140     | 205/65R15 | K02 R09                                 |   |
| Peugeot 605<br>6B<br>F396,<br>e2*93/81*0156*..             | 79-108     | 185/65R15 | M10 R37                                 | A02 A04 A05<br>A06 A08 A09<br>A12 A14 A23<br>B02 B03 S01            |
|  | 79-108     | 195/60R15 | R37                                     |   |
|  | 79-108     | 195/65R15 |   |   |
|  | 79-108     | 205/60R15 |   |   |
|  | 79-108     | 205/65R15 | R09                                     |   |
| Volvo 850<br>LS<br>F787                                    | 93-184     | 185/65R15 | M10 R37                                 | A02 A04 A05<br>A06 A08 A09<br>A12 A14 A23<br>A58 B02 B03<br>V15 S02 |
|  | 93-184     | 185/65R15 | M+S M10 R09                             |   |
|  | 93-184     | 195/60R15 | K02 K05 K06 K07                         |   |
|  | 93-184     | 205/55R15 | K02 K05 K06 K07                         |   |
|  | 93-184     | 225/50R15 | K06 K42 R03                             |   |
| Volvo 850<br>LW<br>G306                                    | 93-184     | 185/65R15 | M10 R37                                 | A02 A04 A05<br>A06 A08 A09<br>A12 A14 A23<br>A58 B02 B03<br>V15 S02 |
|  | 93-184     | 185/65R15 | M+S M10 R09                             |   |
|  | 93-184     | 195/60R15 | K02 K05 K06 K07                         |   |
|  | 93-184     | 205/55R15 | K02 K05 K06 K07                         |   |
|  | 93-184     | 225/50R15 | K06 K42 R03                             |   |
| Volvo 850, S70/V70<br>L<br>e9*93/81*0002*..                | 93-184     | 185/65R15 | M+S M10 R09                             | A02 A04 A05<br>A06 A08 A09<br>A12 A14 A23<br>B02 B03 V15<br>S02     |
|  | 93-184     | 185/65R15 | M10 R37                                 |   |
|  | 93-184     | 195/60R15 | A58 K02 K05 K06 K07                     |   |
|  | 93-184     | 195/65R15 | K02 K05 K06 K07 R09                     |   |
|  | 93-184     | 205/55R15 | A58 K02 K05 K06 K07                     |   |
|  | 93-184     | 225/50R15 | A58 K06 K42 R03                         |   |
| Volvo 960<br>964-965<br>G851                               | 125-150    | 185/65R15 | M+S M10 R09                             | A02 A04 A05<br>A06 A08 A09<br>A12 A14 A23<br>B02 B03 S03            |
|  | 125-150    | 195/60R15 | R09                                     |   |
|  | 125-150    | 195/60R15 | M+S R09                                 |   |
|  | 125-150    | 195/65R15 |   |   |
|  | 125-150    | 205/60R15 | K41 K42                                 |   |
|  | 125-150    | 205/65R15 | K41 K42                                 |   |

Nummer 55-172102-A21-VTGA01

Prüfgegenstand PKW-Sonderrad 7Jx15H2 Typ 05 705  
Hersteller Rad Center Derkum GmbH

Seite 3 von 7

| Handelsbezeichnung<br>Fahrzeug-Typ<br>ABE/EWG-Nr.                               | kW-Bereich | Reifen    | Reifenbezogene Auflagen und<br>Hinweise | Auflagen und<br>Hinweise  |
|---|------------|-----------|---|---|
| Volvo 960, S90, V90<br>9<br>e4*95/54*0006*..                                    | 125-150    | 195/65R15 | R37                                     | A02 A04 A05   |
|   | 125-150    | 205/55R15 | K01 K02 R37                             | A06 A08 A09   |
|   | 125-150    | 205/60R15 | K41 K42                                 | A12 A14 A23   |
|   | 125-150    | 205/65R15 | K41 K42 R09                             | B02 B03 S03   |
| Volvo C70<br>N<br>e4*96/27, 98/14,<br>2001/116*0015*..                          | 120-147    | 195/65R15 | M+S                                     | A02 A04 A05<br>A06 A08 A09<br>A14 A23 A30<br>B02 B03 Cbo<br>Cpe S02 |
| Volvo S60<br>R<br>e9*98/14*0036*..,<br>e9*2001/116*0036*..                      | 96-125     | 195/65R15 |   | A02 A04 A05   |
|   | 96-125     | 205/60R15 |   | A06 A08 A09   |
|   | 96-125     | 215/60R15 | K06 K07 K08                             | A12 A14 A23<br>A58 B02 B03<br>S04                                   |
| Volvo S80<br>T<br>e9*96/79*0028*..,<br>e9*98/14*0028*..,<br>e9*2001/116*0028*.. | 96-125     | 205/65R15 |   | A02 A04 A05   |
|   | 96-125     | 215/60R15 | K02 K06 K07 K08 K11                     | A06 A08 A09   |
|   | 96-125     | 225/55R15 | K02 K06 K07 K08 K11                     | A12 A14 A23   |
|   | 96-125     | 235/55R15 | K02 K06 K07 K08 K11                     | B02 B03 NBF<br>S04  |
| Volvo V70<br>S<br>e4*98/14*0040*..,<br>e4*2001/116*0040*..                      | 96-125     | 195/65R15 |   | A02 A04 A05   |
|   | 96-125     | 205/60R15 |   | A06 A08 A09   |
|   | 96-125     | 215/60R15 | K06 K07 K08                             | A12 A14 A23<br>A58 B02 B03<br>S04                                   |

### Auflagen und Hinweise

**A02** Der vorschriftsmäßige Zustand des Fahrzeugs ist durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr oder einen Kraftfahrzeugsachverständigen oder einen Angestellten nach Nummer 4 der Anlage VIIIb zur StVZO auf einem Nachweis entsprechend dem im Beispielkatalog zum §19 StVZO veröffentlichten Muster bescheinigen zu lassen.

**A04** Die mindestens erforderlichen Geschwindigkeitsbereiche und Tragfähigkeiten der zu verwendenden Reifen, mit Ausnahme der M+S-Profile, sind den Fahrzeugpapieren zu entnehmen. Ferner sind nur Reifen eines Reifenherstellers und achsweise eines Profiltyps zulässig. Bei Verwendung unterschiedlicher Profiltypen auf Vorder- und Hinterachse ist die Eignung für das jeweilige Fahrzeug durch den Reifen- oder Fahrzeughersteller zu bestätigen.

**A05** Das Fahrwerk und die Bremsaggregate müssen, mit Ausnahme der in der entsprechenden Auflage aufgeführten Umrüstmaßnahmen, dem Serienstand entsprechen. Die Zulässigkeit weiterer Veränderungen ist gesondert zu beurteilen.

**A06** Die Mindesteinschraubtiefen der Radschrauben bzw. Muttern betragen (sofern serienmäßig nicht unterschritten) 6,5 Umdrehungen für M12x1,5; 7,5 Umdrehungen für M12x1,25 oder M14x1,5 und 8 Umdrehungen für Gewinde 1/2" UNF.

Nummer 55-172102-A21-VTGA01  
Prüfgegenstand PKW-Sonderrad 7Jx15H2 Typ 05 705  
Hersteller Rad Center Derkum GmbH



- A08** Wird das serienmäßige Ersatzrad verwendet, soll mit mäßiger Geschwindigkeit und nicht länger als erforderlich gefahren werden. Es müssen die serienmäßigen Befestigungsteile verwendet werden. Bei Fahrzeugen mit Allradantrieb darf nur ein Ersatzrad mit gleicher Reifengröße bzw. gleichem Abrollumfang verwendet werden.
- A09** Die Bezieher der Sonderräder sind darauf hinzuweisen, daß der vom Reifenhersteller vorgeschriebene Reifenfülldruck zu beachten ist.
- A12** Die Verwendung von Schneeketten ist nicht zulässig.
- A14** Zum Auswuchten der Sonderräder dürfen an der Felgenaußenseite nur Klebegewichte unterhalb der Felgenschulter angebracht werden.
- A23** Es sind nur schlauchlose Reifen mit Gummiventile, die weitgehend den Normen DIN, E.T.R.T.O oder der Tire and Rim entsprechen, zulässig.
- A30** Die Verwendung von Schneeketten wurde nicht geprüft.
- A58** Rad-Reifen-Kombination(en) nicht zulässig an Fahrzeugen mit Allradantrieb.
- B02** Vor Montage der Sonderräder sind eventuell vorhandene Zentrierstifte, Befestigungsschrauben oder Sicherungsringe an den Anschlußflanschen des Fahrzeugs zu entfernen.
- B03** Die Sonderräder sind nicht zulässig an Fahrzeugen, die ausschließlich mit größeren und/oder breiteren Serienrädern (mit Ausnahme von Felgen für M+S-Bereifung) ausgerüstet sind.
- Cbo** Die Rad/Reifen-Kombination ist zulässig für Fahrzeugausführungen der Aufbauart Cabriolet, Roadster.
- Cpe** Die Rad/Reifen-Kombination ist zulässig für Fahrzeugausführungen der Aufbauart Coupé.
- G01** Es ist der Nachweis zu erbringen, daß die Anzeige des Geschwindigkeitsmessers und Wegstreckenzählers innerhalb der gesetzlich erlaubten Toleranzen (Paragraph 57 StVZO) liegt. Wird die Anzeige angeglichen, sind die in den Fahrzeugpapieren eingetragenen Rad-Reifenkombinationen auf Zulässigkeit zu überprüfen.
- G46** Bei Fahrzeugausführungen, die serienmäßig bzw. ww. nicht mit der Reifengröße 195/65R15 ausgerüstet sind, ist der Nachweis zu erbringen, daß die Anzeige des Geschwindigkeitsmessers und Wegstreckenzählers innerhalb der gesetzlich erlaubten Toleranzen (§ 57 StVZO) liegt. Sofern die Anzeige angeglichen werden muß, kann diese Rad-/Reifenkombination nicht als wahlweise Ausrüstung in die Fahrzeugpapiere eingetragen werden.
- K01** An Achse 1 ist ggf. durch Nacharbeiten der Radhausausschnittkanten eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifenkombination herzustellen.
- K02** An Achse 2 ist ggf. durch Nacharbeiten der Radhausausschnittkanten eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifenkombination herzustellen.
- K05** An Achse 1 ist ggf. durch Nacharbeiten der Radhausinnenkotflügel, Kunststoffeinsätze bzw. deren Befestigungsteile eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifenkombination herzustellen.

Nummer 55-172102-A21-VTGA01  
 Prüfgegenstand PKW-Sonderrad 7Jx15H2 Typ 05 705  
 Hersteller Rad Center Derkum GmbH

Seite 5 von 7

**K06** An Achse 2 ist ggf. durch Nacharbeiten der Radhausinnenkotflügel, Kunststoffeinsätze bzw. deren Befestigungsteile eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifenkombination herzustellen.

**K07** Ggf. ist an Achse 1 eine ausreichende Radabdeckung durch Anbau von Teilen oder durch sonstige geeignete Maßnahmen herzustellen.

**K08** Ggf. ist an Achse 2 eine ausreichende Radabdeckung durch Anbau von Teilen oder durch sonstige geeignete Maßnahmen herzustellen.

**K11** Ggf. ist durch Nacharbeiten der Heckschürze am Übergang zum Radhausausschnitt eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifenkombination herzustellen.

**K41** An Achse 1 ist durch Nacharbeiten der Radhausausschnittkanten eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifenkombination herzustellen.

**K42** An Achse 2 ist durch Nacharbeiten der Radhausausschnittkanten eine ausreichende Freigängigkeit der Rad-Reifenkombination herzustellen.

**Lim** Die Rad/Reifen-Kombination ist zulässig für Fahrzeugausführungen der Aufbauart Limousine.

**M+S** Diese Reifengröße ist nur zulässig als M+S-Bereifung.

**M10** Folgende Reifen wurden geprüft:

| Hersteller  | Sommerprofiltyp(en)<br>bzw. Geschw.Kat | Winterprofiltyp(en)<br>bzw. Geschw.Kat.                 |
|-------------|--|---|
| Dunlop      | alle                                   | ---   |
| Fulda       | alle                                   | Kristall 3000   |
| Pirelli     | P200 Aquachrono, P2000, P4000, P6000   | W190 Asim., W190 Dir.,<br>W190, W210- Perf., W210 Asim. |
| Semperit    | nur H, V                               | M 828 (H)   |
| Uniroyal    | nur H, V                               | MS*plus 44 (H)  |
| Yokohama    | A509                                   | S760, S480  |
| Michelin    | MXV2, MXV3A (H+V), EnergyMXV3A u. XH1  | XM+S 100 (T), XM+S 130 (T)                              |
| Continental | nur H, V                               | TS 770 (H)  |
| Bridgestone | nur H, V, Z                            | WT 11   |
| Falken      | nur H, V, Z                            | ---   |
| Goodrich    | nur H, V, Z                            | ---   |
| Kleber      | nur H, V, Z                            | ---   |
| Toyo        | nur H, V, Z                            | ---   |
| Goodyear    | nur T, H, V, Z                         | Eagle GW, Ultra Grip                                    |

Es können auch andere Reifen der Reifengröße 185/65R15 verwendet werden, die gemäß Bestätigung des Reifenherstellers auf 7 J x 15 H2 montierbar sind.

**NBF** Das Sonderrad ist nicht zulässig für beschußgeschützte Fahrzeugausführungen.

**R03** Diese Reifengröße ist nur an Achse 2 zulässig.

**R09** Diese Reifengröße ist nur zulässig, wenn sie bereits als Serienbereifung in den Fahrzeugpapieren eingetragen ist.

Nummer 55-172102-A21-VTGA01  
 Prüfgegenstand PKW-Sonderrad 7Jx15H2 Typ 05 705  
 Hersteller Rad Center Derkum GmbH

Seite 6 von 7

**R35** Sofern bei dieser Reifengröße Reifenfabrikatsbindungen aufgeführt sind, sollten die vom Fahrzeughersteller empfohlenen Reifen verwendet werden.

**R37** Diese Reifengröße ist nicht zulässig an Fahrzeugausführungen, die serienmäßig ausschließlich mit größerer und/oder breiterer Bereifung ausgerüstet sind.

**S01** Zur Befestigung der Sonderräder dürfen nur die mitgelieferten Befestigungsmittel Nr. S01 verwendet werden.

**S02** Zur Befestigung der Sonderräder dürfen nur die serienmäßigen Befestigungsmittel Nr. S02 verwendet werden.

**S03** Zur Befestigung der Sonderräder dürfen nur die mitgelieferten Befestigungsmittel Nr. S03 verwendet werden.

**S04** Zur Befestigung der Sonderräder dürfen nur die mitgelieferten Befestigungsmittel Nr. S04 verwendet werden.

**V15** Bei Verwendung verschiedener Reifengrößen an Vorder- und Hinterachse sind folgende Reifenkombinationen, sofern die Reifengrößen in der Spalte "Reifen" aufgeführt sind, möglich:

|        | Vorderachse | Hinterachse          |
|--------|-------------|----------------------|
| Nr. 1  | 175/55R15   | 195/50R15            |
| Nr. 2  | 185/55R15   | 205/50R15, 215/45R15 |
| Nr. 3  | 195/45R15   | 215/40R15, 245/35R15 |
| Nr. 4  | 195/50R15   | 205/50R15, 215/45R15 |
| Nr. 5  | 195/55R15   | 215/50R15            |
| Nr. 6  | 205/45R15   | 215/40R15            |
| Nr. 7  | 205/55R15   | 225/50R15            |
| Nr. 8  | 205/60R15   | 225/55R15            |
| Nr. 9  | 205/65R15   | 225/60R15            |
| Nr. 10 | 215/40R15   | 245/35R15            |

Es sind nur Reifen eines Herstellers und achsweise eines Profiltyps zulässig, für die der Reifen - oder Fahrzeughersteller die Eignung für das jeweilige Fahrzeug bestätigt. Die Auflagen und Hinweise gelten achsweise.

**Hinweise zum Sonderrad**  
entfällt

### Prüfergebnis

Aufgrund der durchgeführten Prüfungen bestehen keine technischen Bedenken o.g. Sonderräder unter Beachtung der Auflagen und Hinweise zu verwenden.

Die in diesem Gutachten aufgeführten Fahrzeugtypen entsprechen auch nach der Umrüstung den heute gültigen Vorschriften der StVZO. Das Gutachten verliert seine Gültigkeit, wenn sich entsprechende Bauvorschriften der StVZO ändern oder an den Kraftfahrzeugen Änderungen eintreten, die die Begutachtungspunkte beeinflussen.

Nummer 55-172102-A21-VTGA01  
Prüfgegenstand PKW-Sonderrad 7Jx15H2 Typ 05 705  
Hersteller Rad Center Derkum GmbH

Das Gutachten umfaßt Blatt 1 bis 7 und gilt für Sonderräder ab Herstellungsdatum August 2002.

Der Nachweis eines QM Systems gemäß Anlage XIX zu §19 StVZO liegt vor.

Prüflaboratorium Technologiezentrum Typprüfstelle der TÜV Pfalz Verkehrswesen GmbH akkreditiert von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes. Bundesrepublik Deutschland unter der DAR-Registrier-Nr.: KBA-P 00008-95

Lambsheim, 13.Februar 2003



Bohlander

00047679.DOC